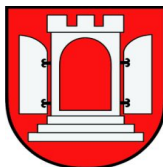


GEMEINDE
TERLAN
PROVINZ BOZEN



COMUNE
TERLANO
PROVINCIA DI BOLZANO

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

GEGENSTAND

OGGETTO

**Genehmigung des Protokolls
Gemeinderatssitzung vom 09.06.2026**

der

**Approvazione del verbale della seduta del
Consiglio Comunale del 09.06.2026**

PROT. NR.

SITZUNG VOM – SEDUTA DEL

UHR - ORE

01.09.2026**19:30**

Nach Erfüllung der im geltenden R.G. über die Gemeindeordnung enthaltenen Formschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen. Erschienen sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente L.R. sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio Comunale. Presenti sono:

BACHMANN Dominik
FAES Elia
FONTANA Johannes
HUBER Michael
MAIR Florian
PIOVAN Massimiliano
RUNER Heinrich Paul
VON DELLEMANN Magdalena
WINKLER Horst

A.G. -A.E.	A.I. -A.U.
X	

ERSCHBAMER Stefan
FILIPPIN Mattia
HABERER Albert
JAKOMET Dr. Kurt
MATTEDI Melanie
PROFANTER Philipp
STOCKER Sigmar
WERTH Tanja
ZELGER Hansjörg

A.G. -A.E.	A.I. -A.U.
X	

Seinen Beistand leistet Gemeindesekretär

Assiste Segretario Comunale

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

ZELGER Hansjörg

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeinderat behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. Il Consiglio Comunale passa alla trattazione del suindicato oggetto.

DER GEMEINDERAT

Nach Einsichtnahme in das Protokoll der Sitzung vom 09.06.2026;

Nach Anhören des Hinweises des Gemeinderates Kurt Jakomet, er habe nicht ausgeführt, dass Herr Molon etwas gesagt hat, sondern er habe den Gemeindesekretär gebeten, die Aussage von Herrn Molon, als zugelassener Techniker wortgetreu niederzuschreiben. Dies, da er beanstandet hat, dass diese Aussagen nach seiner Auffassung nicht richtig sind.

Weiters ersucht Gemeinderat Kurt Jakomet darum, im Zusammenhang mit der Vertagung des Tagesordnungspunktes „Gemeinde Terlan: Genehmigung des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft (GProRL)“ folgende Ergänzung in das Protokoll aufzunehmen: „Die Gemeinderäte Heinrich Runer und Michael Huber werden beauftragt, bis Ende Juni die Änderungsvorschläge schriftlich auszuarbeiten und diese dem Gemeindesekretär zu übermitteln, damit sie in die entsprechenden Dokumente eingearbeitet werden können.“

Festgestellt, dass das Protokoll im Übrigen den getroffenen Entscheidungen entspricht;

Für zweckmäßig und notwendig erachtet, das Protokoll vom 09.06.2026 zu genehmigen;

Nach Einsichtnahme in das zustimmende fachliche Gutachten des Verantwortlichen der zuständigen Organisationseinheit;

Aufgrund des Art. 19 der Geschäftsordnung des Gemeinderates, genehmigt mit Beschluss Nr. 32 vom 08.08.2006;

beschließt

mit 16 Ja-Stimmen, 00 Nein-Stimmen und 00 Enthaltungen durch Handerheben:

1. das oben angeführte Sitzungsprotokoll vom 09.06.2026 mit den oben genannten Änderungen zu genehmigen;
2. ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass gemäß Artikel 183, Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 jeder Bürger gegen diesen Beschluss innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist, Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes eingereicht werden.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto il verbale della seduta del 09.06.2026;

Sentita la precisazione del consigliere comunale Kurt Jakomet, secondo cui egli non avrebbe affermato che il sig. Molon avesse dichiarato qualcosa, bensì avrebbe chiesto al segretario comunale di riportare testualmente la dichiarazione resa dal sig. Molon in qualità di tecnico abilitato, in quanto, a suo avviso, tali affermazioni non sarebbero corrette.

Il consigliere comunale Kurt Jakomet chiede inoltre che, in relazione al rinvio del punto all'ordine del giorno «Comune di Terlan: approvazione del Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP)», venga inserita a verbale la seguente integrazione:

«I consiglieri comunali Heinrich Runer e Michael Huber sono incaricati di elaborare per iscritto, entro la fine di giugno, le proposte di modifica e di trasmetterle al segretario comunale, affinché possano essere recepite nei relativi documenti.»

Accertato che il verbale corrisponde per il resto alle decisioni prese;

Ritenuto opportuno e necessario provvedere all'approvazione del verbale del 09.06.2026;

Visti i pareri favorevoli del responsabile della struttura competente sulla regolarità tecnica;

Visto l'art. 19 del regolamento interno del Consiglio Comunale, approvato con delibera n. 32 del 08.08.2006;

delibera

con 16 voti favorevoli, con 00 voti contrari ed 00 astensioni espressi per alzata di mano:

1. l'approvazione del verbale di seduta del 09.06.2026 con le modifiche sopra citate;
2. di dare atto, che ai sensi dell'articolo 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 ogni cittadino può presentare entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, opposizione alla Giunta comunale avverso la presente deliberazione. Inoltre entro 60 giorni dalla data di esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

**PROTOKOLL
zur Gemeinderatssitzung**

**vom 09.06.2026, um 19:30 Uhr
im Rathaus von Terlan**

**VERBALE
di seduta del Consiglio Comunale**

**tenutasi nel Municipio di Terlano
il 09.06.2026 alle ore 19:30**

Herr – Sig. BACHMANN Dominik
Herr – Sig. ERSCHBAMER Stefan
Herr – Sig. FAES Elia
Herr – Sig. FILIPPIN Mattia
Herr – Sig. FONTANA Johannes
Herr – Sig. HABERER Albert
Herr – Sig. HUBER Michael
Herr – Sig. JAKOMET Kurt
Herr – Sig. MAIR Florian
Frau – Sig.ra MATTEDI Melanie
Herr – Sig. PIOVAN Massimiliano
Herr – Sig. PROFANTER Philipp
Herr – Sig. RUNER Heinrich Paul
Herr – Sig. STOCKER Sigmar
Frau – Sig.a VON DELLEMANN Magdalena
Frau – Sig.a WERTH Tanja
Herr – Sig. WINKLER Horst
Herr – Sig. ZELGER Hansjörg

Abwesend bis Tagesordnungspunkt 4)

Gemeindesekretär

LADURNER Dr. Michael

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit bestimmt der Bürgermeister im Sinne des Art. 8 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates Herrn Florian Mair und Frau Melanie Mattedi als Stimmzähler.

Rilevato il numero legale dei componenti ai sensi dell'art. 8 del vigente regolamento interno del Consiglio Comunale, il Sindaco nomina a scrutatori di voto il sig. Florian Mair e la sig.ra Melanie Mattedi.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 21.04.2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben das Sitzungsprotokoll vom 21.04.2026 zu genehmigen.

2. Rechnungswesen: 4. Änderung des Haushaltsvoranschlages 2026-2028 sowie Änderung des einheitlichen Strategiedokuments und des Investitionsprogramms

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 00 Nein-Stimmen und 03 Enthaltungen (Stocker, Haberer, Mair) durch Handerheben die Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2026-2028 und die Anpassung des einheitlichen Strategiedokuments sowie des Dreijahresprogrammes für die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen zu genehmigen.

3. Rechnungswesen - Überprüfung des Haushaltsgleichgewichtes

Der Gemeinderat stellt einstimmig durch Handerheben fest, dass laut Art. 193 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 267 vom 18.08.2000 die Sicherung der Gleichgewichte gewährleistet ist.

1. Approvazione del verbale della seduta del Consiglio Comunale del 21.04.2026

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti espressi per alzata di mano il verbale di seduta del 21.04.2026.

2. Servizio finanziario: 4° variazione al bilancio di previsione 2026-2028 nonché modifica del documento unico di programmazione

Il Consiglio comunale approva con 14 voti favorevoli, 00 voti contrari ed 03 astensioni (Stocker, Haberer, Mair) espressi per alzata di mano le variazioni al bilancio di previsione 2026-2028 e l'aggiornamento del documento unico di programmazione nonché il programma triennale dei lavori pubblici e degli acquisti di beni e servizi.

3. Servizio finanziario - Controllo degli equilibri di bilancio

Il Consiglio comunale accerta ad unanimità di voti espressi per alzata di mano che secondo l'art. 193 del decreto legislativo n. 267 del 18.08.2000 è garantito il rispetto degli equilibri di bilancio.

4. Gemeinde Terlan: Genehmigung des Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL).

Herr Michael Huber betritt bei Behandlung dieses Tagesordnungspunktes um 19.46 Uhr den Sitzungssaal.

Herr Kurt Jakomet führt aus, Herr Marco Molon habe soeben erklärt, dass das Siedlungsentwicklungsprogramm erneut der Landeskommission zur Begutachtung vorgelegt werden müsse, sofern die Annahme hinsichtlich des Gesamtbedarfs an Wohnraum nach unten korrigiert werde.

Nach eingehender Diskussion beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Tagesordnungspunkt zu vertagen.

5. Personal: Abänderung des Stellenplans der Gemeinde Terlan

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben die Abänderung des Stellenplans der Gemeinde Terlan wie folgt:

- Schaffung einer neuen Stelle im Berufsbild Nr. 58 – Verwaltungsassistent/in mit Diplom in der VII Funktionsebene.

6. Seniorenwohnheim Stiftung „Pilsenhof ÖBPB – Definition Bettenanzahl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben Folgendes: Für das Vorhaben zur Erneuerung und Vergrößerung des Seniorenwohnheimes Stiftung Pilsenhof ÖBPB wird als Planungs- und Orientierungsgröße grundsätzlich ein Bettenkontingent von 60 Betten und 10 Seniorenwohnungen angestrebt.

7. EFRE-Projekte Terlan: Berichterstattung zur Errichtung der Radwege im Andrianer Weg in Terlan und in der Bahnhofstraße in Siebeneich

Der Bürgermeister berichtet über die Bauarbeiten zur Errichtung der Radwege im Andrianer Weg in Terlan und in der Bahnhofstraße in Siebeneich und betont die finanzielle Unterstützung durch den Europäischen Fond für regionale Entwicklung.

8. Allfälliges

Bürgermeister

a) Bürgermeister: Informiert über den aktuellen Bevölkerungsstand

Stefan Erschbaumer:

a) Mondscheinweg: Öffnung einer Durchfahrt (Gespräch mit Benediktiner).

b) Kunstrasenplatz Spielplatz Siebeneich: Stand der Dinge.

Dominik Bachmann

a) Bericht Lokalausweis Potenzierung Bahntrasse. Herr Dominik Bachmann verteilt einen detaillierten Bericht.

4. Comune di Terzano: approvazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP)

Il sig. Michael Huber entra nella sala riunioni alle ore 19:46 durante la trattazione di questo punto all'ordine del giorno.

Il sig. Kurt Jakomet riferisce che il sig. Marco Molon avrebbe appena dichiarato che qualora la stima del fabbisogno complessivo di alloggi fosse rivista al ribasso, il programma di sviluppo insediativo dovrebbe essere nuovamente sottoposto all'esame della commissione provinciale.

Dopo un'approfondita discussione, il Consiglio comunale delibera all'unanimità di rinviare la trattazione del presente punto all'ordine del giorno.

5. Personale: Modifica della pianta organica del Comune di Terzano

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti espressi per alzata di mano la modifica della pianta organica del Comune di Terzano come segue:

- istituzione di un nuovo posto nel profilo professionale n. 58 - Assistente amministrativo/a con diploma nella VII qualifica funzionale.

6. Residenza per anziani Fondazione Pilsenhof APSP – Definizione numero posti letto

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti espressi per alzata di mano quanto segue: Di stabilire, quale obiettivo programmatico e parametro orientativo per il progetto di rinnovo e ampliamento della Residenza per Anziani - Fondazione Pilsenhof APSP, un contingente di 60 posti letto e 10 alloggi per anziani.

7. Progetti FESR Terzano: relazione sulla realizzazione delle piste ciclabili in via Andriano a Terzano e in via Stazione a Settequerce

Il Sindaco riferisce sui lavori per la costruzione delle piste ciclabili in via Andriano a Terzano ed in via Stazione a Settequerce e sottolinea il sostegno finanziario da parte del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale.

8. Varie

Sindaco

a) Sindaco: informa sull'attuale numero della popolazione

Stefan Erschbaumer

a) Via Mondschein: apertura di un passaggio (colloquio con l'Ordine benedettino).

b) Campetto in erba sintetica parco giochi Settequerce: stato della situazione.

Dominik Bachmann

a) Relazione sul sopralluogo per il potenziamento della linea ferroviaria. Il sig. Dominik Bachmann distribuisce una relazione dettagliata.

Horst Winkler

- a) Bericht Lokalausweischein Potenzierung Bahntrasse.

Magdalena von Dellemann

- a) Bericht Angebote Sommerbetreuung..
- b) TURBO – Der Jugendhaushalt: Bericht über die Umsetzung der Projekte.

Tanja Werth

- a) Andrianerweg Installation einer Radpumpe.
- b) Bericht Pflanzung Jahrgangsbaum.
- c) Bericht „Mensatreffen“.
- d) Neues Angebot Mittagstisch.

Mattia Filippin

- a) Bibliotheksrat.
- b) Projekt „Bibliothek der Dinge“.
- c) Projekt „Was ist die Europäische Union“.
- d) Bericht Auslastung Kita.

Michael Huber

- a) Frage zum Stand der Reparatur der Stützmauer entlang der Landesstraße.

Horst Winkler

- a) Relazione sul sopralluogo per il potenziamento della linea ferroviaria.

Magdalena von Dellemann

- a) Relazione offerte assistenza all'infanzia nel periodo estivo.
- b) TURBO - Il bilancio giovanile: relazione sull'attuazione dei progetti.

Tanja Werth

- a) Via Andriano installazione di una pompa per biciclette.
- b) Relazione sulla piantumazione dell'albero d'annata.
- c) Relazione sull'incontro relativo alla refezione scolastica.
- d) Nuova offerta mensa.

Mattia Filippin

- a) Consiglio di Biblioteca.
- b) Progetto „biblioteca degli oggetti“.
- c) Progetto „Cos'è l'unione europea“.
- d) Relazione sul grado di utilizzo della microstruttura per l'infanzia.

Michael Huber

- a) Domanda sullo stato di avanzamento dei lavori di riparazione del muro di sostegno lungo la strada provinciale.

Um 22.04 Uhr wird die Sitzung beendet.

La seduta viene tolta alle ore 22.04.

DER VORSITZENDE – IL PRESIDENTE
Hansjörg Zelger
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE
Dr. Michael Ladurner
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gelesen, genehmigt und gefertigt

DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE
ZELGER Hansjörg

(digital signiertes Dokument)

Letto, confermato e sottoscritto

GEMEINDESEKRETÄR / SEGRETARIO COMUNALE
LADURNER Dr. Michael

(documento firmato tramite firma digitale)

Veröffentlicht am 10.09.2026

Vollstreckbar am 21.09.2026

Pubblicato il 10.09.2026

Esecutivo il 21.09.2026